

What are idioms?



Czym jest idiom?

Idiom to po prostu stałe wyrażenie, często nieprzetłumaczalne w sposób dosłowny. Może składać się dwóch lub trzech słów, lub całego zdania. Przysłowie to często pełne zdanie i używane jest do udzielania rady lub komentowania rzeczywistości, odwołując się przy tym do wiedzy zgromadzonej przez naszych przodków.

An idiom is simply a fixed expression, often untranslatable in a literal way. It can consist of two or three words, or a whole sentence. A proverb is often a complete sentence and is used to give advice or comment on reality, referring to the knowledge accumulated by our ancestors.

Uparty jak osioł - Stubborn as a donkey

Być bardzo upartym jak osioł

To be as stubborn as a donkey



Ręka rękę ,myje - hand washes the hand

O sytuacji nie całkiem legalnej: jeden drugiego kryje, popiera, wspiera

About a situation that is not entirely legal: one hides, supports, supports



Gwóźdź do trumny - nail in the coffin

Gwóźdź do trumny - dopełniać nieszczęścia; przyczyniać się do klęski, katastrofy

Nail in the coffin - to complete misfortune; contribute to disaster, catastrophe



It means *"it is raining cats and dogs"*

We use it when it is raining

a lot



zachować na czarną godzinę

It means “black hour” and we use this text when we want to save something for later.



Bułka z masłem

literally it means “a roll/bun with butter”.

English equivalent is “piece of cake”.

We use this text when something is very easy



Ślepy jak kret

It means "as blind as a bat"

we use this text when someone can't see something



Mieć serce na dłoni

It means “to have one’s heart on the hand”. English equivalent is “to wear your heart on your sleeve”. We use this text when someone is honest, kind and helpful.



TRZYMAĆ BUZIĘ NA KLÓDKĘ

IN ENGLISH: SEAL UP ONE'S LIPS

It means that we keep people's secrets to ourselves.



ZŁOTA RĄCZKA

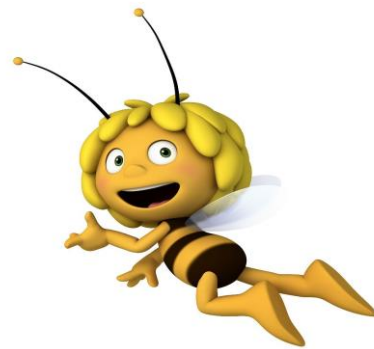
IN ENGLISH: HANDYMAN

It's a man who can fix everything.



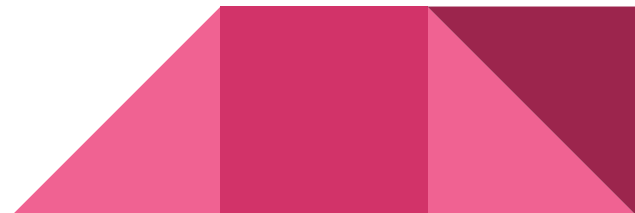
1. *pracowity jak pszczoła*

literal translation into English - „as hardworking as a bee” someone really hard-working, a busybee



2. *chodzić z głową w chmurach*

in English - „walk with your head in the clouds” be distracted, not concentrated



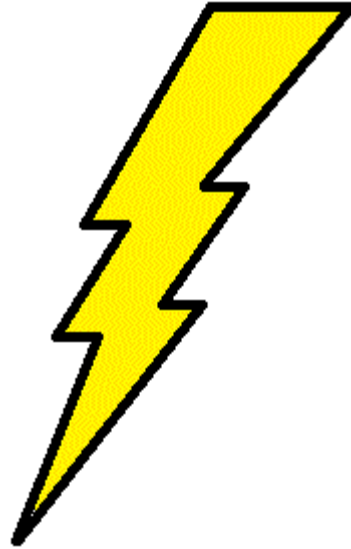
3. *czarna owca*

in English - „a black sheep” the person who brings shame, is different from the rest



4. *szybki jak błyskawica*

in English - „lightning fast” we use it to describe a very fast person



5. *cisza przed burzą*

in English - „silence before the storm” , we use it to describe the moment before sth bad happens



FLAKI Z OLEJEM

Description of something miserable, blunt and tedious. You can use it in many situations, for example when you watch a very uninteresting film in Poland you can say „nudny jak flaki z olejem” instead of just „boring”. the literal translation- „tripe with oil”



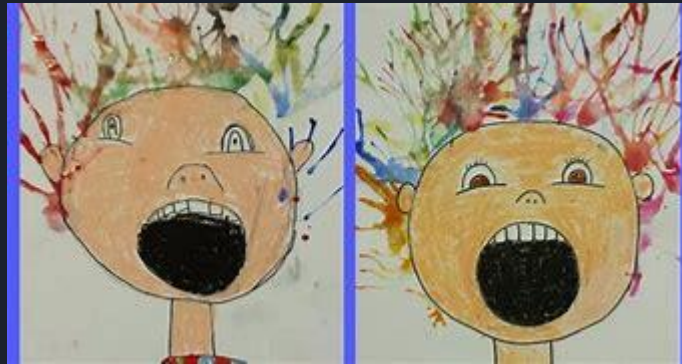
PIĄTE KOŁO U WOZU - like a third wheel

It's very similar to English one but the difference is that we say „fifth wheel” instead of „third”. We usually use it when someone feels unimportant, unnecessary or unwanted in specific group of people.



WŁOSY STAJĄ DĘBA

Someone who is scared, afraid of something, can say that: „włosy stają dęba”. It can be translated as “the hair rising moment”



URWANIE GŁOWY

A load of work which is difficult to handle. You say your “head is tore off” and it means you have too much to do



Dziękujemy za uwagę!
Thanks for watching!

